Протокол
8-го заседания Рабочей группы по вопросам трансграничных охраняемых природных территорий и сохранения биологического разнообразия Подкомиссии по сотрудничеству в области охраны окружающей среды Комиссии по подготовке регулярных встреч глав Правительств России и Китая

С 14 по 15 июня 2014 г. в г.Спасск-Дальний, Российская Федерация, проведено Восьмое заседание Рабочей группы по вопросам трансграничных охраняемых природных территорий и сохранения биологического разнообразия (далее - Рабочая группа) Подкомиссии по сотрудничеству в области охраны окружающей среды (далее - Подкомиссия) Комиссии по подготовке регулярных встреч глав Правительств России и Китая.

В заседании приняли участие российская делегация во главе с и.о. начальника Департамента Федеральной службы по надзору в сфере природопользования по Дальневосточному федеральному округу В.А.Андроновым и китайская делегация во главе с заместителем директора Департамента экологии и охраны окружающей среды Министерства охраны окружающей среды Китайской Народной Республики Бай Чэншоу. Списки делегаций прилагаются (Приложение 1).

Заседание проходило в атмосфере откровенности, дружбы и сотрудничества. Стороны отметили важное значение деятельности Рабочей группы для сохранения биологического разнообразия приграничных регионов. После согласования повестки дня Стороны провели обсуждение и обмен мнениями по пунктам повестки дня.

Стороны проинформировали друг друга о выполнении Конвенции о биологическом разнообразии.

Стороны отметили необходимость проведения первого заседания Рабочей группы по реализации Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об охране перелетных птиц и их местообитаний в 2014 году.

Стороны заслушали информацию российской стороны, что в рамках выполнения Стратегии создания трансграничной сети ООПТ в бассейне реки Амур (далее - Стратегия) в России проведены работы по обоснованию создания регионального заказника «Верхнеамурский» (Забайкальский край), национального парка «Помпеевский» (Еврейская автономная область), природного парка «Шереметьевские озера» (Хабаровский край), и отметили необходимость скорейшего завершения работ по их созданию.

Российская сторона проинформировала китайскую сторону о завершении формирования сети экологических коридоров, связывающих различные ООПТ в ареале амурского тигра - созданы последние из запланированных коридоров: «Матайский», «Хорский» и «Хор-Мухенский». В целях сохранения генетических связей популяции амурского тигра горной системы Сихотэ-Алинь в Хабаровском крае (Россия) и хребта Ваньдашань

(КНР) стороны отметили необходимость создания ООПТ на хребте Вандашань.

Российская сторона отметила необходимость придания охранного статуса пойменным водно-болотным угодьям в бассейне реки Амур в целях сохранения биоразнообразия и естественных противопаводковых емкостей в связи с последствиями катастрофического наводнения 2013 года.

Стороны заслушали информацию китайской стороны о реализации Стратегии создания трансграничной сети ООПТ в бассейне реки Амур и Плане работ по реализации Стратегии. Китайская сторона ознакомит российскую сторону с результатами базовых исследований по биологическому разнообразию в приграничных районах, оценки эффективности управления в заповедниках государственного значения, а также создания новых заповедников государственного и регионального значения на следующем заседании Рабочей группы.

Стороны заслушали информацию китайской стороны о заседании в 2013 г. в провинции Юннань (КНР) Рабочей группы по реализации Протокола между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об охране тигра от 10.01.1997 и о проделанной работе по созданию заповедников для охраны дальневосточного леопарда и амурского тигра и их местообитаний.

Стороны заслушали информацию о работе российских и китайских специалистов по международному заповеднику «Озеро Ханка» в прошедшем году и отметили необходимость активизации сотрудничества.

Стороны по предложению китайской стороны согласились перенести 2-е заседание Смешанной комиссии по международному заповеднику «Озеро Ханка» на 2015 год в России. Сроки и место проведения заседания будут определены не позднее октября 2014 года.

Стороны проинформировали друг друга о результатах работы, достигнутых в рамках трехстороннего (российско-китайско-монгольского) Соглашения о международном заповеднике «Даурия», признали эффективность многолетнего сотрудничества и отметили необходимость поддержки деятельности заповедника.

Стороны отметили положительный опыт Даурского заповедника (Россия) и Госохотслужбы Забайкальского края по прекращению весенней охоты в местах обитания даурских журавлей на территории охотничьих угодий в окрестностях Даурского заповедника.

Стороны обменялись информацией о результатах сотрудничества на приграничных особо охраняемых природных территориях России и Китая: «Большехехцирский» (Россия) и «Санцзян» (КНР), «Бастак» (Россия) и «Хунхэ» (КНР), «Бастак» (Россия) и «Бачадао» (КНР), «Земля леопарда» (Россия) и резерватами «Хуньчунь» и «Ванчин» (КНР). Стороны отметили

необходимость продолжения и активизации совместной работы обозначенных ООПТ.

Стороны подчеркнули значимость реализации Соглашения о научном сотрудничестве в сфере трансграничного изучения и мониторинга дальневосточного леопарда, амурского тигра и мест их обитания, направленных на разработку мер по их сохранению между ФГБУ «Земля леопарда» и Администрациями Хунчуньского национального природного заповедника и Ванцинского национального природного заповедника по сохранению амурского тигра.

Российская сторона передала китайской стороне утвержденную Минприроды России Стратегию сохранения дальневосточного леопарда в России и План действий по ее реализации.

Китайская сторона передала российской стороне список редких и исчезающих видов на приграничных территориях.

Стороны решили обратиться в соответствующие структуры Правительств Сторон с просьбой рассмотреть возможность упрощения процедуры пересечения государственной границы для сотрудников международных заповедников.

Стороны обсудили и одобрили План работы на 2014-2015 годы (Приложение 2).

Стороны выразили благодарность за поддержку в проведении заседания Рабочей группы ФГБУ «Государственный природный биосферный заповедник «Ханкайский».

Стороны договорились, что следующее заседание Рабочей группы состоится в 2015 г. в Китае. Сроки, место проведения и повестка дня заседания будут согласованы дополнительно, но не менее чем за 3 месяца до проведения заседания.

Настоящий Протокол подписан в г.Спасск-Дальний, Российская Федерация, 15 июня 2014 года в двух экземплярах на русском и китайском языках, каждый из которых имеет одинаковую силу.

Глава российской делегации

Глава китайской делегации

Приложение 1

Список участников 8-го заседания российско-китайской Рабочей группы по вопросам трансграничных охраняемых природных территорий и сохранения биологического разнообразия

14-15 июня 2014 г., г.Спасск-Дальний, Российская Федерация

Российская сторона:

№	ФИО	Должность
1.	**Андронов** Владимир Андреевич	И.о. начальника Департамента Росприроднадзора по Дальневосточному федеральному округу
2.	**Елистратов** Евгений Николаевич	Председатель комитета по охране окружающей среды Министерства природных ресурсов Хабаровского края
3.	**Репина** Ольга Владимировна	Консультант Департамента государственной политики и регулирования в сфере охраны окружающей среды Минприроды России
4.	**Сушицкий** Юрий Петрович	Директор ФГБУ «Государственный природный биосферный заповедник «Ханкайский»
5.	**Спиридонов** Сергей Васильевич	Директор ФГБУ «Большехехцирский государственный природный заповедник»
6.	**Кастрикин** Вячеслав Александрович	Заместитель директора ФГБУ «Государственный природный заповедник «Хинганский»
7.	**Кирилюк** Ольга Кузьминична	Заместитель директора ФГБУ «Государственный природный биосферный заповедник «Даурский»
8.	**Симонов** Евгений Алексеевич	Координатор российской части экспертной группы по особо охраняемым природным территориям
9.	**Виткалова** Анна Владимировна	Главный научный сотрудник ФГБУ «Объединенная дирекция государственного природного биосферного заповедника «Кедровая падь» и национального парка «Земля леопарда»
10.	**Дарман** Юрий Александрович	Координатор российской части экспертной группы по редким видам
11.	**Теньшова** Дарина Петровна	переводчик

Китайская сторона:

№	ФИО	Должность
1	Бай Чэншоу	Заместитель директора Департамента охраны окружающей среды Министерства охраны окружающей среды КНР, глава китайской делегации
2	Лю Юйпин	Начальник отдела Департамента охраны окружающей среды Министерства охраны окружающей среды КНР
3	Чжан Вэньго	Начальник отдела Департамента охраны окружающей среды Министерства охраны окружающей среды КНР
4	Ло Цзяньу	Помощник научного сотрудника Научно-исследовательского института по окружающей среде КНР
5	Ту Иньянь	Инженер Центра международного сотрудничества по охране окружающей среды провинции Хейлунцзян
6	Мэн Сяньнань	Ведущий инженер Центра международного сотрудничества по охране окружающей среды провинции Хейлунцзян
7	Го Хуньянь	Научный сотрудник Департамента по охране животных и растений Министерства сельского хозяйства КНР
8	У Жина	Заместитель начальника отдела Департамента охраны окружающей среды автономного района Внутренняя Монголия
9	Ван Цзэбинь	Начальник отдела Департамента охраны окружающей среды автономного района Внутренняя Монголия
10	Чжан Циу	Заместитель инспектора Департамента охраны окружающей среды провинции Цзилинь
11	Ду Цзинсяо	Переводчик Департамента Восточной Европы и Центральной Азии Министерства иностранных дел КНР

Приложение 2

План работ
Рабочей группы по вопросам трансграничных охраняемых природных территорий и сохранения биологического разнообразия российско-китайской Подкомиссии по сотрудничеству в области охраны окружающей среды на 2014-2015 годы

1. Провести в 2015 году Девятое заседание Рабочей группы по вопросам трансграничных особо охраняемых природных территорий и сохранения биологического разнообразия Подкомиссии по сотрудничеству в области охраны окружающей среды Комиссии по подготовке регулярных встреч глав Правительств России и Китая, рассмотреть результаты выполнения Плана работы на 2014-2015 гг. и подготовить план работы на очередной период.

2. Продолжить реализацию Стратегии создания трансграничной российско-китайской сети ООПТ в бассейне реки Амур и доложить о ходе работы на следующем заседании Рабочей группы.

3. Содействовать проведению в 2015 г. в России второго заседания Смешанной комиссии по международному заповеднику «Озеро Ханка», обеспечить дальнейшую работу заповедника «Ханкайский» (Россия) и заповедника «Синкай-ху» (КНР), в первую очередь по вопросам научных исследований, мониторинга биологического разнообразия и экологического просвещения.

4. Содействовать дальнейшему развитию сотрудничества в рамках трехстороннего (российско-китайского-монгольского) Соглашения о международном заповеднике «Даурия», проведению в Китае в 2015 г. 6-го заседания Смешанной комиссии по международному заповеднику «Даурия».

5. Продолжить работы по прекращению весенней охоты в местах обитания редких видов птиц в бассейне реки Амур на территории России (выделить ключевые участки, рекомендовать руководству регионов запретить там весеннюю охоту для обеспечения сохранения и успешного размножения редких видов птиц).

6. Содействовать реализации Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об охране перелетных птиц и их местообитаний в 2014-2015 гг. Определить ключевые места концентрации и отдыха мигрирующих водоплавающих и околоводных видов птиц в бассейне реки Амур, важнейшие угрозы для ключевых глобально угрожаемых мигрирующих редких видов птиц и приступить к разработке мероприятий по ликвидации этих угроз.

7. Содействовать реализации Соглашения о научном сотрудничестве между ФГБУ «Земля леопарда» и Администрациями Хунчуньского

национального природного заповедника и Ванцинского национального природного заповедника по сохранению амурского тигра.

8. Активизировать сотрудничество между особо охраняемыми природными территориями «Большехехцирский» (Россия) и «Санцзян» (КНР), «Бастак» (Россия) и «Бачадао» (КНР), «Бастак» (Россия) и «Хунхэ» (КНР).

9. Согласовать время, место проведения и повестку следующего заседания в 2015 году не менее, чем за три месяца до его проведения.

中俄总理定期会晤委员会环保合作分委会
跨界保护区和生物多样性保护工作组第八次会议纪要

中俄总理定期会晤委员会环保合作分委会跨界保护区和生物多样性保护工作组（以下简称工作组）第八次会议于2014年6月14至15日在俄罗斯联邦斯帕斯克-达利尼市举行。

中方代表团团长为中国环境保护部自然生态保护司副司长柏成寿。俄方代表团团长为俄罗斯联邦自然资源利用监督署远东分署副署长安德罗诺夫。代表团人员名单附后。（附件1）

会议在坦诚、友好和合作的气氛中进行。双方指出工作组的工作对边境地区生物多样性保护具有重要意义。在商定会议日程后，双方对相关议题进行了交流和讨论。

双方相互通报了《生物多样性公约》的履约情况。

双方指出有必要于2014年举行《中华人民共和国和俄罗斯联邦政府间候鸟及其栖息地保护协议》工作组第一次会议。

双方听取了俄方为落实《中俄黑龙江流域跨界自然保护区网络建设战略》（下简称《战略》）的实施情况和俄方正在研究建立以下自然保护区的相关情况介绍，包括：上阿穆尔河自然保护区（外贝加尔湖边疆区），蓬佩耶夫卡国家公园（犹太自治州），舍

列梅季耶夫斯基湖自然公园（哈巴罗夫斯克边疆区）。双方指出完成上述自然保护区的建设具有重要意义。

俄方向中方通报了有关生态廊道网络建设情况。该生态廊道网络将三个东北虎自然保护区相连接，分别是马泰河生态廊道，霍尔河生态廊道以及霍尔河-马泰河生态廊道，在完达山建立自然保护区对保证东北虎哈巴罗夫斯克边境地区（俄）锡霍特种群及完达山种群（中）的连续性具有重要意义。

俄方指出，由于2013年发生了洪灾，须提高黑龙江流域湿地滩涂保护等级，以保证生物多样性，提高蓄洪抗灾能力。

双方听取了中方为落实战略开展工作的介绍。中方制定了战略实施计划，开展了边境地区生物多样性本底调查，新建了一批国家级和地方级自然保护区。开展了边疆地区国家级自然保护区管理评估。中方将在下一次工作组会议上，向俄方介绍保护区管理评估有关情况。

中方通报了2013年在中国云南省召开的中俄政府间老虎保护议定书（于1997年1月10日签定）工作组会议情况，以及建立保护区、加大保护力度保护东北虎、远东豹及其栖息地的相关情况。

中俄双方听取了关于兴凯湖国际自然保护区过去一年工作情况的介绍，指出进一步合作的必要性。

双方议定兴凯湖国际自然保护区混委会第二次会议2015年在俄罗斯举行。会议时间及地点将于2014年10月前确定。

双方通报了《中俄蒙三方关于达乌尔国际自然保护区协议》框架下取得的工作成果，认为多年合作富有成效。并表示须进一步支持保护区合作。

双方高度评价了达乌尔斯基自然保护区（俄）及外贝加尔边疆区国家狩猎局关于禁止在达乌尔斯基自然保护区周围的白枕鹤栖息地进行春季狩猎的做法。

双方介绍了三江自然保护区（中）和大赫黑契尔自然保护区（俄）、洪河自然保护区（中）和巴斯达克自然保护区（俄）、八岔岛自然保护区（中）和巴斯达克自然保护区（俄）、珲春、汪清自然保护区（中）和远东豹栖息地（俄）的合作成果，双方认为有必要继续推动上述自然保护区间的合作。

双方强调落实《跨境科研合作及共同监测远东豹、东北虎及其栖息地协议》的重要性。该跨境科研合作协议有利于“远东豹栖息地”（俄），珲春自然保护区及汪清自然保护区（中）三方共同制定东北虎保护措施。

俄方已将由俄罗斯自然资源部批准的《俄罗斯保护远东豹战略及其行动计划》转交中方。

中方向俄方递交了中俄边境地区优先保护珍稀物种清单。

双方同意向相关部门提出研究简化过境手续、提供便利的可能性，以便国际自然保护区的人员交流。

双方讨论并通过了2014-2015年工作计划（附件2）。

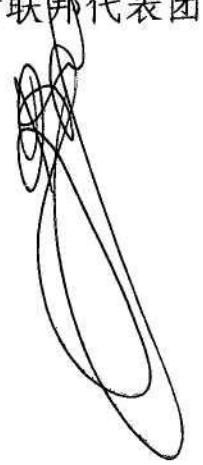
双方对兴凯湖自然保护区为筹备本次工作组会议所做的工

作表示感谢。

双方商定，工作组下次会议将于 2015 年在中国举行。会议时间、地点和议题在不晚于会议前 3 个月另行商定。

本纪要于 2014 年 6 月 15 日在俄罗斯联邦斯帕斯克-达利尼市签署，一式两份，每份均用中文和俄文写成，两种文本同等作准。

中华人民共和国代表团团长　　俄罗斯联邦代表团团长



附件一

中俄环保分委会跨界保护区和生物多样性保护工作组第八次会议代表团名单

中方代表团成员

1	柏成寿	环境保护部自然生态保护司副司长，中方团长
2	刘玉平	环境保护部自然生态保护司处长
3	张文国	环境保护部自然生态保护司处长
4	孟宪楠	环境保护部国际合作司官员
5	郭红燕	国家林业局野生动植物保护司调研员
6	乌日娜	内蒙古自治区环境保护厅副处长
7	王泽斌	黑龙江省环境保护厅处长
8	张旗威	吉林省环境保护厅副巡视员
9	罗建武	中国环境科学研究院助理研究员
10	涂莹燕	中国-上海合作组织环境保护合作中心工程师
11	杜静潇	外交部欧亚司，翻译

俄方代表团成员：

1	安德罗诺夫	俄罗斯联邦自然资源利用监督署远东分署代署长
2	伊利斯特拉托夫	哈巴罗夫斯克边疆区自然资源部环保委员会主席
3	列宾娜	俄罗斯联邦自然资源与生态部环保国家政策与管理司顾问
4	苏希茨基	汉凯斯基国家自然保护区局长
5	斯皮里多诺夫	大赫黑契尔国家自然保护区局长
6	卡斯特里金	兴安斯基国家自然保护区副局长
7	吉利留克	达乌尔斯基国家自然保护区副局长
8	西蒙诺夫	自然保护区专家组俄方协调人
9	维特卡洛娃	雪松谷国家自然保护区及远东豹栖息地高级研究员
10	达尔曼	稀有物种专家组俄方协调人
11	杰尼朔娃	翻译

2014-2015

U 2015

U 2014-2015

2,

3.

2015

5,

6,

（2014-2015年），确定黑龙江流域水鸟和涉禽栖息地，确定优先保护的珍稀鸟类种类，研究具体保护措施；

7、推动落实跨境科研合作协议，促进俄罗斯远东豹保护区、中国汪清自然保护区、珲春自然保护区共同研究制定保护东北虎的措施；

8、积极推动三江自然保护区（中）和大赫黑契尔自然保护区（俄）、八岔岛自然保护区（中）和斯巴斯达克自然保护区（俄）、洪河自然保护区（中）和巴斯达克自然保护区（俄）之间的合作；

9、于工作组会议召开3个月前协商2015年会议时间、地点和议题。